

ФОРМИРОВАНИЕ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ В БИЛИНГВАЛЬНОМ ОБУЧЕНИИ БАКАЛАВРОВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

Кручинина Г.А.¹, Петрукович Л.А.¹

¹ФГАОУ ВО «Нижегородский государственный университет им. Н.И.Лобачевского», Нижний Новгород, Россия (603950, г. Нижний Новгород, пр. Гагарина, 23), e-mail: galinakruchinina2009@rambler.ru

Открытое информационно-коммуникационное пространство является благоприятной средой для развития билингвизма. Современные коммуникативные билингвальные методики могут стать более эффективными с использованием компьютерных технологий. Статья посвящена исследованию необходимости и возможности использования средств информационных и коммуникационных технологий в профессиональной иноязычной подготовке в вузе. Проблема обучения культуре профессионального общения находит отражение в компетентном подходе, определяющем задачу формирования коммуникативной компетентности. Формирование профессионального двуязычия у бакалавров международных отношений представляет собой специально организованный педагогический образовательный процесс, реализуемый в рамках коммуникативно-ориентированного обучения иностранным языкам на основе методики, разработанной с учетом специфики профессионального общения в конкретных ситуациях международной деятельности.

Ключевые слова: билингвальная компетенция, профессионально-иноязычная подготовка, навыки и умения, информационные и коммуникационные технологии.

FORMATION OF SKILLS OF PROFESSIONAL COMMUNICATION IN BILINGUAL EDUCATION OF THE BACHELORS OF INTERNATIONAL RELATIONS IN THE CONDITIONS OF INFORMATIZATION OF EDUCATION

Kruchinina G.A.¹, Petrukovich L.A.¹

¹“Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod”, Nizhny Novgorod, Russia (603950, Nizhny Novgorod, Gagarin ave., 23, e-mail: galinakruchinina2009@rambler.ru

Public information and communication space is a favorable environment for the development of bilingualism. Modern communication bilingual techniques may be more effective with the use of computer technology. The article investigates the necessity and possibility of the use of information and communication technologies in vocational training of foreign language in high school. The problem of learning the culture of professional communication is reflected in the competent approach defining the task of forming communicative competence. Formation of professional bilingualism at the undergraduate of international relations is a specially organized teaching learning process implemented within the communication-based learning of foreign languages based on the methodology developed by taking into account the specificity of professional communication in specific situations of international activities.

Keywords: bilingual competence, professional foreign language training, skills, information and communication technologies.

На современном этапе развития профессионального образования прослеживается стремление стран, включая Россию, к интеграции в единое мировое культурно-образовательное пространство.

В таких условиях все чаще говорят о билингвальном образовании, ключевыми аспектами которого являются: изучение одного или нескольких иностранных языков как учебного предмета, использование его или их в качестве средства образования/самообразования. В контексте билингвального образования в высшем учебном заведении «число действий» студента расширяется в связи с развитием коммуникативных

компетенций, предметных знаний и умений, познавательной и творческой активности, его личностных качеств. Социальное и политическое значение билингвального образования усиливается наряду с глобализацией экономических и социальных процессов, сближением народов и расширением их межкультурного взаимодействия. Отметим, что развитие открытого информационно-коммуникативного пространства создает предпосылки и условия для распространения билингвизма как тенденции языкового развития в современном обществе.

Говоря о компетентностном и интегративном подходах в обучении, обеспечивающих формирование гармонично развитого бакалавра или магистра с высоким уровнем профессиональной компетенции, отметим, что рамки Болонского соглашения реализуют единое образовательное международное пространство и предъявляют высокие требования к подготовке студентов вузов [4]. Реализация принципов Болонской декларации предусматривает становление в России системы профессионального билингвального образования, при котором наравне с русским используется английский либо немецкий, французский языки в процессе профессиональной подготовки специалиста в вузе. Потребность в билингвальном образовании как средстве профессиональной подготовки является важным фактором международного сотрудничества государств. Одним из направлений такого сотрудничества является стимулирование мобильности и создание условий для свободного перемещения студентов в целях обеспечения доступа к образованию [1].

Современное иноязычное образование должно развивать способности студентов адаптироваться к условиям интернализации образования, науки и производства, когда иностранный язык становится средством коммуникации в профессиональном контексте. Считается, что билингвальное образование обеспечивает синтез языкового, предметного и межкультурного компонентов в подготовке студентов к профессиональной деятельности и является базой интернализации высшего образования в русле Болонского процесса [2].

Общение – это сложный многоплановый процесс поддержания и развитие контактов и связей между людьми, порождаемый потребностями совместной деятельности и включающий в себя обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия. Общение в одно и то же время выступает и как личностно-ориентированный процесс, в котором реализуются установки личности и её взгляды на социальные нормы, и как социальный процесс, через который общество влияет на неё.

Профессиональное общение представляет собой речевое взаимодействие специалиста с другими специалистами и клиентами организации в ходе осуществления профессиональной деятельности. Проблема обучения культуре профессионального общения

находит отражение в компетентном подходе, определяющем задачу формирования коммуникативной компетентности. Культура профессионального общения во многом определяет его эффективность, а также репутацию организации в целом и отдельного специалиста в частности. Культура общения составляет важную часть профессиональной культуры, а для бакалавров международных отношений – ведущую часть, поскольку для этой профессии речь является основным орудием труда. Профессиональная культура включает владение специальными умениями и навыками профессиональной деятельности, культуру поведения, эмоциональную культуру, общую культуру речи и культуру профессионального общения.

В условиях глобализации и интеграции всех сфер человеческой деятельности, расширения международных и культурных связей между странами особую значимость при подготовке специалиста международных отношений в вузе приобретает формирование у него умений и навыков профессионального общения в иноязычной среде. Специфика данного общения заключается в том, что оно требует от специалиста: владения «языковым кодом»; умений выстраивать на родном и иностранном языках профессиональные диалоги; наличия опыта межкультурного взаимодействия; знаний узкой терминологии и умений ее использовать в различных профессиональных ситуациях [5].

Однако в процессе подготовки специалистов международного профиля практически не применяются профессионально ориентированные методики по организации процесса двуязычного профессионального общения с использованием средств информационных и коммуникационных технологий (ИКТ). С этих позиций разработка методики формирования умений и навыков двуязычного профессионального общения является одним из условий профессиональной подготовки будущих бакалавров международных отношений, где развитие умений и навыков двуязычия в процессе обучения обеспечивалось с помощью разработанного комплекса обучающих заданий, которые являлись обязательными как в аудиторной, так и в самостоятельной работе [3].

Цель исследования

Целью исследования было: определение уровня сформированности умений и навыков профессионального общения; анализ возможностей средств ИКТ в профессионально-иноязычной подготовке, осознание студентами степени необходимости их использования в билингвальном обучении бакалавров международных отношений в условиях информатизации образования.

Материал, методы и результаты исследования

Нами определены организационно-педагогическими условиями успешного формирования умений и навыков билингвального общения в условиях информатизации

образования: выделение достаточного для эффективного общения количества профессиональных терминов; выявление и учет особенностей ситуаций профессионального общения, в том числе интерактивного; разработка учебных заданий с использованием средств ИКТ, направленных на развитие умений билингвального профессионального общения в образовательном процессе; создание презентаций, проектная деятельность с использованием средств ИКТ; разработка диагностического инструментария (учитывающего возможности средств ИКТ) для определения уровня сформированности профессионального билингвального общения у будущих бакалавров международных отношений; использование возможностей сети Интернет для обеспечения контроля сформированности умений и навыков профессионального общения [6].

В последнее время большую роль в активизации языковых контактов и международного сотрудничества сыграл Интернет и развитие ИКТ в целом, обусловившие создание глобальной информационной сети [7]. Билингвизм в этом процессе приобретает все большее значение и становится важным атрибутом информационного общества. Более того, изучение и применение второго языка – это залог успешной карьеры квалифицированного сотрудника, востребованного рынком труда, способного к эффективной работе по специальности на уровне мировых стандартов.

Экспериментальное исследование использования средств ИКТ при формировании умений и навыков профессионального общения при билингвальном обучении в вузе проводилось на базе факультета международных отношений Национального исследовательского университета Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского в 2014 году, где студенты с первого курса изучают два иностранных языка (по выбору). Нами были выбраны студенты 1 курса, как только что приступившие к обучению в не языковом вузе, а также студенты 4 курса как приближающиеся к получению степени бакалавра.

Анализ возможностей средств ИКТ в профессионально-иноязычной подготовке представлен в таблице 1.

Таблица 1

Возможности ИКТ в профессиональной иноязычной билингвальной подготовке бакалавров международных отношений

| Использование ИКТ в профессионально-иноязычной подготовке позволяет: | М _{1 курс} (n = 56) | М _{4 курс} (n = 52) |
|---|---------------------------------|---------------------------------|
| реально оценить свои собственные знания, умения, навыки | 3,3 | 4,1 |
| совершенствовать свои знания, умения, навыки | 3,6 | 4,2 |
| выполнять творческие задания | 3,8 | 4,5 |
| создавать и сохранять мотивацию (интерес) к изучению иностранного языка | 3,5 | 4,0 |

| | | |
|---|-----|-----|
| учитывать личные интересы и способности | 3,1 | 4,0 |
| заниматься самообразованием | 4,0 | 4,4 |

Примечание: М – среднее значение оценки (1 балл – минимальное значение оценки, 5 баллов – максимальное).

Студенты с большей долей вероятности уверены в возможности совершенствования своих знаний, умений и навыков, выполнения творческих заданий в области иностранного языка. Однако возможность учитывать личные интересы и способности, а также совершенствовать свои знания, умения и навыки с помощью средств ИКТ представляется им маловероятной. Возможность заниматься самообразованием в профессионально-иноязычной подготовке с помощью средств ИКТ студентами обеих групп оценивается достаточно высоко ($M_1 = 4,0$ балла, $M_4 = 4,4$ балла).

С целью определения степени привлекательности для студентов различных видов деятельности с использованием средств ИКТ при формировании умений и навыков профессионального общения, студентам было предложено оценить возможности средств информационных и коммуникационных технологий в профессиональном образовании. Данные экспериментального исследования, приведенные в таблице 2, показывают, что на современном этапе обучения наиболее привлекательными видами деятельности для студентов являются: поиск профессионально-иноязычной информации в сети Интернет ($M_1 = 3,9$ балла, $M_4 = 4,6$ балла); использование электронных словарей/ онлайн словарей/ энциклопедий ($M_1 = 4,0$ балла, $M_4 = 4,4$ балла); работа с программами-переводчиками ($M_1 = 3,6$ балла, $M_4 = 4,4$ балла). Наименее привлекательными являются задания по созданию блога и вики ($M_1 = 2,6$ балла, $M_4 = 3,0$ балла). Мы предполагаем, что это объясняется низкой осведомленностью студентов о возможностях этих технологий и неумением преподавателя использовать сервисы web 2.0 в процессе обучения.

Таблица 2

Оценка студентами различных видов деятельности с использованием средств ИКТ при формировании умений и навыков билингвально-профессионального общения

| Виды деятельности: | $M_{1 \text{ курс}}$ (n = 56) | $M_{4 \text{ курс}}$ (n = 52) |
|--|----------------------------------|----------------------------------|
| выполнение лексических, грамматических упражнений с помощью компьютера | 2,5 | 4,0 |
| создание презентации | 3,5 | 4,0 |
| отработка произношения | 4,0 | 4,1 |
| использование электронных словарей/онлайн словарей/ энциклопедий | 4,0 | 4,4 |
| поиск профессионально-иноязычной информации в сети Интернет | 3,9 | 4,6 |
| работа с программами-переводчиками | 3,6 | 4,4 |

| | | |
|--|-----|-----|
| работа с интерактивной доской | 3,8 | 4,2 |
| работа с электронной почтой и социальными сетями | 2,7 | 3,9 |
| создание блога | 2,6 | 3,0 |
| создание вики | 2,6 | 3,0 |
| выполнение проектной работы | 3,7 | 4,3 |

Примечание: М – среднее значение оценки (1 балл – минимальное значение оценки, 5 баллов – максимальное).

В процессе экспериментального билингвального обучения в условиях информатизации образования студентами в большей степени стали оцениваться различные виды деятельности с использованием ИКТ (таблица 3).

Студентами: осознаются необходимость использования средств ИКТ в формировании навыков и умений профессионального общения ($M_{1\text{курс нач}} = 3,2$ балла, $M_{4\text{курс нач}} = 3,3$ балла; $M_{1\text{ курс кон}} = 3,3$ балла, $M_{4\text{ курс кон}} = 4,1$ балла); проявляется желание управлять процессом обучения в условиях информатизации образования ($M_{1\text{курс нач}} = 3,1$ балла, $M_{4\text{курс нач}} = 2,7$ балла; $M_{1\text{ курс кон}} = 3,2$ балла, $M_{4\text{ курс кон}} = 4,2$ балла); осознаются текущие и будущие потребности в профессиональном образовании ($M_{1\text{курс нач}} = 2,6$ балла, $M_{4\text{курс нач}} = 3,0$ балла; $M_{1\text{ курс кон}} = 3,3$ балла, $M_{4\text{ курс кон}} = 4,3$ балла).

Таблица 3

Степень осознания студентами необходимости и возможности формирования умений и навыков профессионального общения с использованием средств ИКТ

| В результате профессионально-иноязычной подготовки: | Констатир. этап | | Контрольн. этап | | Достов. различий | | |
|--|-----------------|----------------|-----------------|----------------|------------------------------|----------------|--------------------------------|
| | M ₁ | M ₄ | M ₁ | M ₄ | Конст/контр Контр.э. | | |
| | | | | | M ₁ | M ₄ | M ₁ /M ₄ |
| осознается необходимость использования средств ИКТ в формировании навыков и умений профессионального общения | 3,2 | 3,3 | 3,3 | 4,1 | | * | * |
| проявляется желание управлять процессом обучения в условиях информатизации образования | 3,1 | 2,7 | 3,2 | 4,2 | | * | * |
| осознаются текущие и будущие потребности в профессиональном образовании | 2,6 | 3,0 | 3,3 | 4,3 | | * | * |

Примечание: М – среднее значение оценки (в баллах по 5 балльной шкале, где 1 – минимальное значение оценки, 5 – максимальное значение оценки). * – достоверность различий показателей в контрольной и экспериментальной группах $p < 0,05$.

Выводы

Студентами специальности международные отношения осознается значимость иноязычной подготовки и важность использования средств информационных и

коммуникационных технологий в формировании умений и навыков билингвальной иноязычной подготовки в будущей профессиональной деятельности. Однако привлекательность использования средств ИКТ вне экспериментального обучения у большинства студентов находится на «среднем» уровне. Интерес большей части студентов к новейшим видам информационных и коммуникационных технологий (вики, блог, интерактивная доска) находится на недостаточно высоком уровне вне экспериментального обучения. Это может объясняться тем, что новые средства ИКТ практически не используются в процессе формирования умений и навыков профессионального общения большинством преподавателей вуза. В условиях экспериментального обучения показатели привлекательности новых средств ИКТ возрастают.

Полученные экспериментальные данные свидетельствуют о том, что студенты демонстрируют желание самостоятельно совершенствовать навыки по использованию средств информационных и коммуникационных технологий в процессе формирования навыков и умений профессионального общения.

Список литературы

1. Алексашенкова И.В. Билингвальная образовательная программа как средство поликультурного образования студентов: автореф. дис... канд. пед. наук. – Великий Новгород, 2000. – 18 с.
2. Кручинин М.В., Кручинина Г.А. Формирование мотивационно-ценностного компонента правовой компетенции студентов вуза в условиях информатизации образования // Международный научно-исследовательский журнал. – 2013. – № 1-2(8). – С. 24-26.
3. Кручинина Г.А., Кручинин М.В. Учебный проект как форма взаимосвязи аудиторной и внеаудиторной работы студентов при изучении гуманитарных дисциплин в условиях информатизации образования // Вестник Нижегородского университета. Серия: Социальные науки. – № 3 (35). – 2014. – С. 169-176.
4. Кручинина Г.А., Патяева Н.В. Компетентный подход в подготовке студентов инженерных специальностей по иностранному языку // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2008. – № 4. – С. 80-84.
5. Кручинина Г.А., Патяева Н.В., Михайлова Е.Б. Дидактическая система формирования профессионально-иноязычной компетентности студентов инженерных специальностей в условиях информатизации образования // Приволжский научный журнал. – 2014. – № 3(31). – С.233-238.

6. Кручинина Г.А., Петрукович Л.А. Исследование использования средств информационных и коммуникационных технологий при билингвальном профессионально- ориентированном языковом образовании // Перспективы науки. – 2015. – № 2(65). – С.42-49.

7. Кручинина Г.А., Михайлова Е.Б. Формирование профессионально-иноязычной компетентности студентов инженерных специальностей в условиях информатизации высшего профессионального образования // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2012. – № 4-1. – С. 26-33.

Рецензенты:

Груздева М.Л., д.п.н., профессор, зав. кафедрой информатики и информационных технологий в образовании ФГОУ ВПО «Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина», г. Нижний Новгород;

Игнатьева Г.А., д.п.н., профессор, зав кафедрой педагогики и андрагогики ГБОУ ДПО «Нижегородский институт развития образования», г. Нижний Новгород.